This page explains how to add custom translations to your Tiki.
In short, you have to translate the strings you will find at the files under your ./lang/xx/ folder (being xx the two-letter code of your language):

- ./lang/xx/language.php
- ./lang/xx/language.js (since Tiki6.1)

### How to customize your language file

#### first way for tikiwiki\(\leq\)1.9 : the 'easy' but slow one

At this end of the lang/your_language/language.php file (your_language will be replaced by en, fr, en-uk,...)

Insert the following block just before `?>`

```php
include('lang/your_language/customization.php');
if (!empty($customizationLang))
$lang= array_merge($lang, $customizationLang);
```

Create the file lang/your_language/customization.php like this

```php
"My new translation"
);
?>
```

Don't forget that the customization.php file must be utf8 encoded

Don't forget to clean the cache (admin-> System admin) to have the translation updated

This change the tikiwiki files - so be careful when you sync with the latest version

Update also your ./lang/xx/language.js (available since Tiki6.1)

#### second way:

Use the get_strings procedure. Create a file lang/your_language/language.patch (same format and encoding than above) and run get_strings.php?patch=y as an admin. Idem clear the cache. It is the fastest method but it is a little more difficult

#### third way for tikiwiki\(\geq\)2.0

This method is the most simple. This can also be done to provide more appropriate or desired phrasing for a particular site and so may not be a translation issue per se.

The file should have this name and path: lang/your_language/custom.php where "your_language" is the directory of the particular language that the alternative text is for. The file's content is a mini version of the normal language file, like (spaces added for php tags to display): An example exists in lang/fr/custom.php_example
Be sure the file is saved with UTF-8 encoding. If the file is not saved with UTF-8 encoding, a fatal error may result and no Tiki pages will display. Terms/phrases in the custom file will be used in place of the same terms/phrases in the regular language file. (Not just anything can be added to these files, of course. They must be strings specified for translation in the templates, etc.)

---

Related pages

- Interface translation
  - Interactive Translation
- Internationalization
- Internationalization Admin
- Creating or maintaining translations

alias

- i18n User old page name